



- Anstz Velseck Tiers am Rosengarten sucht ab 15. April 2024(m/w) **Frühstücks Bedienung, Abendrestaurant Servicemitarbeiter, Hausmeister, Housekeeping und Rezeptionist**. Lange Saison eventuell Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit und freie Unterkunft. Bewerbungen bitte unter info@velseck.it oder Tel. 0471 640006.
- Wir suchen für unser super Team einen motivierten **Techniker für Kaffeemaschinen**. Melde dich, wir freuen uns! Kaffeerösterei Caroma Völs Tel.0471 725651 irmih@caroma.info;
- K&K Sports sucht für Februar/März **Mitarbeiter/in für den Skiverleih, Kassier/in und Verkäufer/in**. Flexible Arbeitszeitmöglichkeiten, z.B. 3 oder 4 Tage Woche möglich. #wir-freuenunsaufdich Bewerbungen: markus@kandk.bz Tel. +39 335 5359719 Markus;
- Der Konsummarkt sucht für die Landwirtschaftsabteilung eine/n **Mitarbeiter/in**. Du kannst gut mit dem PC umgehen, hast Interesse an der Landwirtschaft, Garten, Handwerk und möchtest gern mit Menschen arbeiten, dann bist du richtig. Bewerbungen bitte an info@konsummarkt.com. Infos Tel. 0471 706330.
- Junge Familie **sucht eine leistbare Mietwohnung** wo Hund erlaubt ist. Gerne melden bei Dayana Tel. +39 346 3423117.
- **Cerco appartamento** per 2 persone a Siusi, Fié o Castelrotto. Tel. 328 1278621
- Einheimischer Busfahrer **sucht kleine Mietwohnung** für sich und seine Frau im Gemeindegebiet von oder um Kastelruth. Tel. 347 2226230 oder 340 9036551;
- Einheimische **Frau mit Berufserfahrung**, sehr guten Computer-Kenntnissen und Zweisprachigkeitsnachweis (B), **sucht Arbeit als Büro/Verwaltungsangestellte** in Teilzeit (Mo-Fr). Tel. 347 7455522

ZU VERKAUFEN

- Verkaufe **Tracht (Kleid und blauer Schurz)** des Völser Kirchenchores, Gr. 54 (ital. Größe). Tel. 331 2779439 oder daniela.perucatti@virgilio.it.
- Verkaufe **Völser-Frauentracht**, ungefähr Größe 44. Infos Tel. 335 8013237
- **Senioren Mobil - Scooter** - „Orion Pro“ (3x benützt, wie neu) wegen Todesfall in Kastelruth abzuholen (günstig, verhandelbar). Tel. 0471 705308

ZU VERMIETEN

- Vermiete **möblierte 2-Zimmer-Wohnung** in Obervöls ab 1.2.24. Tel. 335 5438499
- Vermietet wird **ab Frühjahr 2024 ein Lokal von ca. 35 m²** in der Handwerkerzone St. Anton. Der Raum wird erst gestaltet, Einteilungswünsche sind also noch möglich. Tel. 348 9106868

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 26.01.2024 (bis 09.02.2024)

Prossima uscita il 26.01.2024 (fino al 09.02.2024)

Nr. 1/2024 vom/dal 12.01.2024 bis/al 26.01.2024

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Die Gemeinde Völs am Schlern sucht eine/n Verwaltungsassistent/in** mit Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium in der VII. FE mittels befristeten Vertrags und in Vollzeit als Ersatz für das Steueramt. Zugangsvoraussetzungen: Reifezeugnis und Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom, Zweisprachigkeitsprüfung B2 (ehem. B) und die Bestätigung der Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. Die Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter www.gemeinde.voels.bz.it abgerufen werden und müssen im Personalamt (Tel. 0471 726513) **innerhalb Mittwoch, 24.01.2024, 11.00 Uhr einlangen**.
- **Il Comune di Fiè allo Sciliar cerca un/a assistente amministrativo/a** con diploma di studi universitari almeno biennali nel VII° LF come sostituto/a a tempo pieno e determinato per l'ufficio tributi Requisiti di accesso: diploma di maturità e diploma di studi universitari almeno biennali o diploma equivalente, attestato di conoscenza delle due lingue B2 (ex B) e attestato dell'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del DPR 26/07/1976 n. 752 e s.m. Il modello per la domanda è depositato nell'ufficio personale del Comune o può essere scaricato dal sito internet www.comune.fie.bz.it e deve pervenire all'ufficio personale (n.tel. 0471 726513) **entro le ore 11.00 di mercoledì, 24.01.2024**.

VERSCHIEDENES

- **Fitnesskurs! Body fit!** Es erwartet dich ein effektives und abwechslungsreiches Ganzkörpertraining in der Turnhalle Völs, **ab 12. Jänner**, immer freitags um 20.00 Uhr. 10 Einheiten; Anmeldung bei Astrid Tel. 345 3190575 oder info@stayfitbyastrid.it;
- **KVW-Mitgliedsbeitrag 2024: Jeden Samstag vom 13. Jänner bis 17. Februar 2024** von 8.30 – 10.00 Uhr im Pfarrbüro. Der Mitgliedsbeitrag kann auch auf das Konto des KVW Ortsgruppe Völs und Völser Aicha eingezahlt werden.
- **Am 15. Jänner 2024** beginnt ein **Feldenkraiskurs** im Kulturhaus von Völs. Dauer 10 Einheiten jeweils montags von 18.00 bis 19.00 Uhr. Anmeldungen und Info: Marta Rott Tel. 347 9514012
- Der KVW veranstaltet ein **Punktepreiswatten am Mittwoch, 17. Jänner** um 14.00 Uhr im Kulturhaus. Unkostenbeitrag 20 €; für einen kleinen Imbiss ist gesorgt! Anmelde-schluss: 14. Jänner!

- **Vollversammlung mit Neuwahl der Bauernsenioren am 18.01.2024** um 14.00 Uhr im Kulturhaus Völs. Alle Bauernsenioren sind, siehe Einladung, herzlich eingeladen
- **Bewegt durch den Winter: vom 18. Jänner bis 6. März** im kleinen Saal 1. Stock Kulturhaus Völs.
 - **Tanz** mit Claudia Tomasi, Tänzerin: **mittwochs 07.00 – 08.00 Uhr** bewegte Morgenpraxis, **donnerstags 10.00 – 11.30 Uhr** tanzend in den Tag, **donnerstags 18.00 – 19.30 Uhr** Tanz; Info und Anmeldung Tel. 0049 162 2353719 Claudia;
 - **Aikido** mit Thomas Beck, Aikido-Lehrer: Kindertraining: **montags 15.00 – 16.00 Uhr** Kinder 5 – 7 Jahre, **16.15 – 17.30 Uhr** Kinder ab 8 Jahre; **Erwachsene: montags 19.30 – 21.00 Uhr, mittwochs 15.00 – 16.30 Uhr, donnerstags 07 – 08.00 Uhr, 8.30 – 10.00 Uhr und 20.00 – 21,30 Uhr**; Info und Anmeldung Tel. 0049 162 1683195 Thomas;
- **Yoga** mit Edith Vikoler in Völs, Kulturhaus kleiner Saal, **ab Mittwoch, 24.01.2024** 18.00-19.30 Uhr, 12 Treffen, jeweils mittwochs, 199,00 €. Anmeldung VHS Südtirol Tel. 0472 836424 (09.00-13.00 Uhr), brixen@vhs.it
- Am **Mittwoch, 24. Jänner 2024** um 15.00 Uhr im EIKi **verzieren Mitarbeiterinnen der kfb**, zusammen mit den Eltern, die im letzten Jahr ein Kind zur Taufe gebracht haben, **Kerzen**. Material und Kerzen werden bereitgestellt. Für Kinderbetreuung wird gesorgt. Anmeldung Anni Tel. 333 9571409;
- **Konzert des Jugendblasorchesters** des Hochplateaus „Jungschlern“ **am 27. Januar 2024** um 20.00 Uhr im Kulturhaus Völs.
- **Fit-Dance-** Es geht wieder los im neuen Jahr! Tanzt und turnt euch fit mit lateinamerikanischen Rhythmen! Ein Ganzkörpertraining, das neben Tanz und Koordination auch Ausdauer und Problemzonen trainiert. Start: **Donnerstag 01. Februar** Turnhalle Völs. Info & Anmeldung: Tel. 349 1331742.
- Wir laden alle AVS-Mitglieder und ganz besonders die zu ehrenden Mitglieder zur **63. Jahreshauptversammlung des AVS – Sektion Schlern am 02. Februar 2024** um 20.00 Uhr im Kulturhaus von Seis ein.
- Die **katholische Frauenbewegung Völs** lädt ein: Zum **Frauenfest an Maria Lichtmess Samstag, 3. Februar 2024** um 14.30 Uhr im Pfarrsaal Völs am Schlern. Manuela Untertiner spricht zum **Jahresthema „Das Leben lieben und neue Wege gehen“**. Jahresrückblick und -vorschau auf die Tätigkeiten der Kath. Frauenbewegung. Anschließend feiern wir dort Frauenliturgie zum Thema: „Mit dem Herzen hören“. Wir lassen unseren Tag bei Tee und Gebäck ausklingen.
- Am **Faschingsdienstag, 13. Februar** findet wieder der **Faschingsumzug in Völser Aicha** statt. Alle sind eingeladen mit einem kreativen Wagen oder einer Gruppe mitzumachen. **Anmeldung bis spätestens 6. Februar 2024** bei Michael Verant Tel. 348 8588959.
- Die **Spendensammlung** für das **Projekt „Hands of care“** (Kenia-Schulkinder) bei der Kinderchristmette in Völs ergab **€ 972,05**. Im Namen der Müllkinder ein **herzliches Vergelt's Gott** allen Spender*innen.
- **Biete Fachübersetzungen und Nachhilfeunterricht** (auch online möglich) für Italienisch, Deutsch, Englisch und Französisch. für jede Altersklasse **an**. Tel. 331 2779439 oder daniela.perucatti2@virgilio.it;

- Das Seiser Alm Ski Team organisiert am **Sonntag, 21. Jänner** ein Raiffeisen **Grand Prix Riesentorlaufrennen** auf der Pufplatschpiste auf der Seiser Alm.
- **Yoga** mit Edith Vikoler in Kastelruth, Lächlersaal, Krausenplatz 2, **ab Montag 22.01.2024** 18.30-20.00 Uhr, 12 Treffen, jeweils montags, 199,00 €. Anmeldung VHS Südtirol Tel. 0472 836424 (09.00-13.00 Uhr), brixen@vhs.it
- Das Seiser Alm Ski Team organisiert am **30. und 31. Jänner** zwei internationale **FIS-Riesentorlaufrennen für Damen und Herren** auf der Pufplatschpiste auf der Seiser Alm.
- Die **Metzgerei Silbernagl hat mit 31.12.2023 die Führung des Schlachthofes Telfen und die Tierkadaverentsorgung beendet**. Wir bedanken uns bei den werten Landwirten und Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit. In Zukunft wenden Sie sich bitte an die Metzgerei Stefan in Seis. Wir wünschen Ihnen alles Gute für 2024. Gerne sind wir in der Metzgerei weiterhin für Sie da, Christian und Mitarbeiter.

GESUCHT WIRD

- Der **Kultur- und Heimatpflegeverein** sucht dringend **als Leihgabe** für den Kinderchor Völs **Völs'ertrachten für Mädchen und Buben** (im Alter von 8 bis 14 Jahren). Bitte melden bei Paul Mitterstieler Tel. 335 6924054 oder Klara Kompatscher Tel. 348 5723623.
- Das Seniorenwohnheim in Völs am Schlern sucht 1 **Reinigungskraft (m/w)** für die tägliche Reinigung der **öffentlichen Räume**, abends ab ca. 19.00 Uhr für 2 Stunden. Wir bieten eine Jahresstelle in Teilzeitbeschäftigung mit 15 Wochenstunden und zwei freien Tagen. Für weitere Infos Tel. 0471 725033 zu Bürozeiten oder an info@seniorenzentrum.it.
- Seiser Alm Ski Team: **Am 30. Und 31. Jänner** finden auf der Seiser Alm zwei internationale FIS-Skirennen statt. **Wir suchen freiwillige Helfer als Torposten und Rutscher**. Tel. 340 2551144
- Winestore in Kardaun sucht **Magazineur (m/w/d) mit PC-Kenntnissen** in Vollzeit mit 5-Tage-Woche. Für Infos und Bewerbungen Tel. 0471 642106 oder jobs@winestore.bz.it;
- **Zahlkellner/in** für Restaurant Pizzeria in Kastelruth gesucht. Tel. 333 1355141
- Agrocenter Bozen sucht für das Geschäft in Kardaun einen **Verkäufer für den landwirtschaftlichen Fachhandel**. Für Infos und Bewerbung info@agrocenter.it oder Tel. 0471 981471 Hans;
- **Saalkellner/in für Abendservice** gesucht. Hotel Steger-Dellai: Infos und Bewerbungen an direktion@hotelsteger-dellai.com.
- **Rezeptionist/in im Front Office** (Voll- oder Teilzeit) gesucht. Hotel Steger-Dellai: Infos und Bewerbungen an info@hotelsteger-dellai.com.
- Hotel Solaia sucht ab Februar **Zimmermädchen halbtags** (auch 5-Tage Woche möglich) und **abends Bedienung aushilfsweise** - auch nur ein paarmal die Woche. Tel.327 1895546
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht (m/w/d) **Masseurin/ Kosmetikerin** in Voll- oder Teilzeit und **Servicemitarbeiter**. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung. jobs@schgaguler.com, Tel. 335 1338511;
- Zimmereibetrieb im Schlerngebiet sucht ab sofort interessierten, deutschsprachigen **Zimmerer-Gesellen, Tischler-Gesellen und Lehrling** (m/w/d). Tel. 0471 725005 E-Mail: info@koholz.com;